



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

2014 PUBLIC EXAMINATION

Tamil

Continuers Level

Tuesday 21 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in TAMIL.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)
(15 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. What evidence is there that the song is popular? Give three reasons for its popularity.	4	
Evidence		

Reasons		

Text 2

Marks

You may make notes
in this space.

2. (a) Who is Rita?

1

(b) What do we learn about Mathavan from the text?

3

(c) What is the opinion of Mathavan's mother?

2

Marks

You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) How has the library adapted its services to meet changing needs?

4

(b) Explain the meaning of the following statement in the context of the text, 'அந்தக் காலம் மலையேறிவிட்டது'.

1

Part B (Questions 4–6)
(15 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **TAMIL**.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. Summarise the benefits for someone who invests in this plan.	3	
இந்தத் திட்டத்தில் முதலீடு செய்யும் ஒருவர் அடையும் நன்மைகளைச் சுருக்கமாகத் தருக.		

Text 5		
5. Why might the teacher have been disappointed by his students' responses?	3	
ஆசிரியர் அவரது மாணவர்களின் பதில்களால் எவ்வாறு ஏமாற்றத்துக்கு உள்ளாகியிருக்கலாம்?		

Marks

You may make notes
in this space.

Text 6

6. (a) What comparison did the radio announcer make in praising the student's victory? **2**

வானொலி ஒலிபரப்பாளர், மாணவனின் வெற்றியை எதனுடன் ஒப்பீடு செய்து பாராட்டுகிறார்?

- (b) How does the student's language indicate that he is not boasting? **3**

இந்த மாணவன் தற்பெருமை கொள்ளவில்லை என்பதை அவனது வாக்கியப் பயன்பாடு எவ்வாறு எடுத்துக்காட்டுகிறது?

- (c) What factors contributed to the student's success? **4**

இந்த மாணவனின் வெற்றிக்கு உதவிய காரணிகள் எவை?

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2014 PUBLIC EXAMINATION

Tamil

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in TAMIL.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

பெயர்கள்

உலகிலுள்ள ஒவ்வொருவரும் ஒரு பெயரையோ அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட பெயர்களையோ கொண்டிருக்கிறார்கள். பெற்றோர்கள் தமது சமய அடிப்படையிலோ அல்லது தமது பண்பாடு, அல்லது தாம் செய்யும் தொழில் என்பவற்றின் அடிப்படையிலோ அல்லது வேறு விதமாகவோ தமது பிள்ளைகளுக்குப் பெயர் சூட்டுகிறார்கள். சில பெற்றோர்கள் தமக்குப் விருப்பமான ஒருவரின் அல்லது தாம் விரும்பும் புத்தகத்தின் அல்லது திரைப்படக் கதாபாத்திரத்தினுடைய பெயரைத் தமது பிள்ளைக்கு இட்டு அழைப்பதில் மிகுந்த மகிழ்ச்சியும் பெருமையும் அடைகிறார்கள். சில பிள்ளைகள் தாம் வளர்ந்து பெரியவரானதும் பல்வேறு காரணங்களுக்காகத் தமக்குப் பெற்றோர் இட்டு அழைத்த பெயரை மாற்றித் தமக்கு விருப்பமான பெயரைத் தமக்கே சூட்டிக்கொள்கிறார்கள். அத்துடன் நின்றுவிடாது தாம் வாழும் நாட்டின் சட்டங்களுக்கு ஏற்றபடி பெயர் மாற்றமும் செய்துகொள்கிறார்கள். பெரும்பாலான பெயர்களில் பெயருக்குரியவரின் மொழி அடையாளம் தெளிவாகக் காணப்படும்.

தமிழ் செழிப்புமிக்க மிகப்பழைய ஒரு மொழி. தமிழில் பிள்ளைகளுக்குப் பெயர்கள் வைக்கும்போது ஆங்கிலத்தைப்போல அல்லாமல் எண்ணிலடங்காத தெரிவுகள் உள்ளன. சில வருடங்களின் முன்பு தமிழில் நீண்ட பெயர்கள் இட்டு அழைப்பது வழக்கமாக இருந்தது. இப்போது சிறிய பெயர்கள் சூட்டுவது அல்லது பெரிய பெயர்களைச் சுருக்கி அழைப்பது ஆங்கிலம் பேசும் நாடுகளில் அவசியமாகிவிட்டது. இதனால் தமிழர்கள் தமிழில் மட்டுமன்றி, சமஸ்கிருதத்தில் இருந்தும் தெரிவு செய்து சிறிய பெயர்களைக், குறிப்பாக, ஆங்கிலத்தில் எழுதும்போது சிறியதாக இருக்கக்கூடிய, அல்லது ஆங்கிலேயர்களுக்கும் பொதுவான பெயர்களைப் பிள்ளைகளுக்குச் சூட்டுவதில் அதிக ஆர்வம் காட்டுகிறார்கள்.

ஆங்கிலம் பேசும் நாடுகளில் ஆங்கிலேயர்கள் போலவே தமிழர்களும் தமது குடும்பப் பெயர்களைத் தொடர்ந்து கொண்டுசெல்ல வேண்டியுள்ளது. எனவே எமது குடும்பப் பெயர்களை இங்கு இடம்பெயர்ந்து வந்தவர்களின் பெயர்களில் இருந்தே தொடங்குகின்றோம். எமது முன்னோர்களின் பெயர்கள் வழக்கொழிந்து போகின்றன.

நூற்றுக்கு மேற்பட்ட மொழிப் பெயர்களையும் ஒருவர் உரிய முறையில் உச்சரிப்பதென்பது சுலபமான விடயமல்ல.

தமிழ்நாட்டில் சிலர் தமது குலப்பெயர்களான ஐயங்கார், செட்டியார், நாடார் முதலானவற்றைத் தமது பெயர்களுடன் சேர்த்துக்கொள்வதும் வழக்கம். தமிழ்ச்சமூகத்தில் வயதில் மூத்தோரைப் பெயர் சொல்லி அழைப்பது கௌரவக் குறைவாகக் கருதப்படும்.

வியக்கத்தக்க விடயம் யாதெனில் தமிழில் சிறியதாக இருக்கட்டும் என்று சூட்டப்பெற்ற அநேக பெயர்கள் ஆங்கிலத்தில் எழுதும்போது நீண்டதாகிவிடுகின்றன. உதாரணமாக, தசரதன் என்ற பெயரை ஆங்கிலத்தில் எழுதும்போது 11 எழுத்துக்கள் தேவைப்படும்.

ஆயினும் தமிழ்ப்பெயர்களை ஆங்கிலத்தில் எழுத முயற்சிக்கும் பலர், எண்சோதிட அடிப்படையில் வேறுபட்ட எழுத்துக்களைப் பயன்படுத்தி, ஒரே பெயரைப் பல விதமாக எழுதித், தமக்கு வேண்டிய எண்களைப்பெற வாய்ப்பு உள்ளது.

ஆங்கிலம் பேசும் நாடுகளில் எவர் ஒருவரையாவது அவரது பெயரைச் சரியான உச்சரிப்புடன் சொல்லி அன்புடன் அழைக்கும்போது கேட்பவர் மிக்க மகிழ்ச்சிக்கு உள்ளாகிறார். பலர் உயர் பதவிகளில் இருந்தாலும் தமக்குக்கீழ்ப் பணி செய்பவர்களின் பெயர்கள் அனைத்தையும் நினைவில் வைத்து எழுதவோ அழைக்கவோ தவறுவதில்லை.

விமானப்பணிப்பெண் ஒருத்தி ஆசனத்திவகளைப் பார்த்து ஒப்பிட்டு, எல்லாப் பயணிகளின் பெயர்களையும் நினைவில் வைத்துக்கொண்டு பயணத்தின்போது அவர்களின் தேவைகளைக் கவனிக்கையில் அவர்களைச் சரியான உச்சரிப்புடன் பெயர் சொல்லி அழைத்துப், பயணிகளின் அன்பையும் மதிப்பையும் பெற்று வந்தார். இதனால் தானும் விருதுகள் பல பெற்றதோடு தனது விமான நிறுவனத்துக்கும் பெருமதிப்பும் பெருநிதியும் சேரக் காரணமாயிருந்தார்.

QUESTIONS

Marks

- (a) The Tamil and English languages use and write names differently. Identify **four** examples in the text that demonstrate these differences. 4

- (b) What aspects of the text does the final story illustrate? 2

8. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

பணியாளர்களே உங்கள் வரவு நல்வரவாகுக!

இன்று முதல் இதுவே எமது நுழைவாயில். இதுவே நமக்கோர் நல்வழி.
எங்கள் எல்லோருக்கும் ஆவலைத் தூண்டும் புதியவழி.

மோட்டார் வண்டிகளுக்கும் மின்னுவர்த்திகளுக்கும் ஓய்வு கொடுப்போம்.
துவிச்சக்கர வண்டிகளுக்கு முதலாம் அறை, குளித்து உடை மாற்ற இரண்டாம்
அறை.

நவீன உடற்பயிற்சி உபகரணங்கள் இருப்பது மூன்றாம்அறை.

மேலே போக இயன்றவரை படிக்கட்டுகளைப் பயன்படுத்துவோம்.

சுற்றுச் சூழலைப் பேணுவோம். பணத்தைச் சேமிப்போம்.

இன்று முதல் சம்பளத்துடனான வேலை நேரத்தில் அரை மணித்தியாலம்
உடற்பயிற்சி செய்வதற்கு ஒதுக்கப் படுகிறது.

ஓய்வு நேரங்களிலுங் கூட உடற்பயிற்சி செய்வோம்.

எங்கள் உடலையும் உள்ளத்தையும் உன்னதமாய்ப் பேணுவோம்.

எங்கள் வளர்ச்சிக்கு எங்கள் நிறுவனம்.

எமது நிறுவனத்தின் வளர்ச்சிக்கு நாங்கள்.

நன்றி

முகாமைத்துவக் குழுவினர்

QUESTION

Marks

How does this notice appeal to its readers?

4

Part B (Question 9)

(15 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in TAMIL on page 7.

அன்புள்ள அமுதன்,

எப்படிப்போகிறது தமிழ்ப்பாடசாலை? உலகத்தமிழ்மாணவர் மகாநாட்டில் தெரிவிக்கப்பெற்ற ஆலோசனைகளைச் செயற்படுத்தத் தொடங்கிவிட்டிருப்பீர்கள் என்று நம்புகின்றேன். உங்கள் நாட்டுக்கு என்று ஒதுக்கப்பெற்ற விடயங்களின் முன்னேற்றம் எப்படி இருக்கிறது? எமக்குத்தந்தவற்றில் ஒன்றான 'உலகத் தமிழ்மாணவரை ஒன்றுபடுத்தல்' தொடர்பாக 'உலகத் தமிழ் இளைஞர் இணைய இதழ்.கொம்' 06-09-14 அன்று ஆரம்பிக்கப்பெற்றுள்ளது. ஒரு வருடகாலத்துக்குப், பதினேழு வயதுக்கு மேற்பட்டவர்களுக்கு மாத்திரம் 'இரகசியச்சொல்' மூலம் கட்டுப்படுத்தப்பட்டளவில் இதில் விடயங்களைச் சேர்க்கலாம். மாணவர்கள் தாம் சிறந்தது எனக்கருதுகின்ற ஆக்கங்களை இவ்விதழில் வெளியிடலாம். குறிப்பாக அந்த அந்த நாடுகளில் வாழ்பவர்கள் தமது நாட்டைப்பற்றியும் அவர்களுக்கு அங்கே தமிழ் கற்பதற்கு இருக்கின்ற வசதிகள், தடைகள், அங்கே இளைஞர்கள் எதிர்நோக்குகின்ற பிரச்சனைகள் பற்றியும் எழுத ஊக்குவிக்க விரும்புகிறோம். புகைப்படங்களையும் நகைச்சுவைச் சித்திரங்களையுங்கூடச் சேர்த்துக்கொள்ளலாம். அங்கே இடம்பெறும் இளைஞர் நிகழ்வுகள் பற்றியும் இதழில் எதிர்பார்க்கிறோம். முதலில் பலரையும் ஈடுபடுத்தும் எண்ணத்தில் ஆக்கபூர்வமான விமர்சனங்கள் எதிர்பார்க்கப் பெறுகின்றன. எதிர்மறையான விமர்சனங்கள் அல்லது சன்பிரான்சிஸ்கோ இளைஞர் குழு பொருத்தமற்றது என்று கருதும் விடயங்கள் இதழில் இருந்து உடனடியாக நீக்கப்படும்.

தயவுசெய்து இதழுடன் இணைய விரும்பும் இளைஞர்களின் முழுப்பெயர்களையும் பிறந்த திகதியையும் பட்டியற்படுத்தி, விதிகளுக்கும் கட்டுப்பாடுகளுக்கும் இணங்கச் சம்மதிப்பதற்கான இணைக்கப்பெற்றுள்ள படிவத்தில் கையொப்பம் பெற்று, இவ்வருட முடிவுக்குள் அனுப்பிவைக்கவும். கனடாக்கிளையினர் தமது 'தமிழ்க் கலாச்சார இதழ்' வெளியீட்டிற்கு எமது இதழுக்குக் கிடைக்கும் வரவேற்பை எதிர்பார்த்தவண்ணம் இருக்கிறார்கள். தயவு செய்து உங்கள் பங்களிப்பைச் செலுத்துங்கள்.

அன்புடன்,

செந்தில்

QUESTION

You received this email after taking part in the World Tamil Students' Conference as the representative for Australia. Prepare the text of a speech to deliver to a large gathering of students, persuading them to contribute to the online magazine.

நீர் உலகத்தமிழ் மாணவர் மகாநாட்டில் ஒஸ்ரேலியப் பிரதிநிதியாகக் கலந்துகொண்டுவிட்டு வந்தபின்னர் இந்த மின்னஞ்சலைப் பெற்றுள்ளீர். அதிக எண்ணிக்கையில் மாணவர்கள் கலந்துகொள்ளும் கூட்டத்தில், இணைய இதழுக்கு ஆக்கங்களை வழங்க ஊக்குவிக்கும் வகையில் நீர் ஆற்றவுள்ள உரையைத் தயாரிக்குக.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Tamil Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 9



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2014 PUBLIC EXAMINATION

Tamil

Continuers Level

Section 3: Writing in Tamil (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in TAMIL.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–13)

(20 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
- *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
- *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in TAMIL.

10. 'Tamil Nadu's media is leading the way in the excellent use of Tamil language.' Write a letter to the editor of a newspaper published in Tamil Nadu, evaluating this statement.

'தமிழ்நாட்டு ஊடகங்கள் தமிழ்மொழியைச் சிறப்பாகப் பயன்படுத்த வழிகாட்டுகின்றன.' இக்கூற்றை மதிப்பீடு செய்து தமிழ்நாட்டில் இருந்து வெளி வரும் பத்திரிகையின் ஆசிரியருக்கு ஒரு கடிதம் எழுதுக.

11. Through a misunderstanding, your parents believed that you had made a mistake and were angry and sad about it. Later, they realised that you had not made a mistake. Write personal journal entries reflecting on how you felt throughout this time.

உமது பெற்றோர் நீர் தவறு ஒன்று செய்துவிட்டீர் என்று உம்மைத் தவறாகப் புரிந்து கொண்டு, கவலைப்பட்டும் கோபப்பட்டும் இருந்தனர். பின்னர் நீர் தவறு செய்யவில்லை என்று உணர்ந்து கொண்டனர். இக்காலத்தில் உமக்கு ஏற்பட்ட உமது சொந்த உணர்வுகளைப் பிரதிபலிக்கும் வகையில் தினக்குறிப்பேட்டுப் பதிவுகளை எழுதுக.

12. Write an informative article for a newspaper published in Australia, on the topic 'The dowry system is an ongoing problem in the Tamil community'.

'சீதனமுறை இன்னும் தமிழ்சமூகத்தில் ஒரு பிரச்சனையாகவே இருக்கிறது.' என்ற தலைப்பில் தகவல்களைத்தரும் ஒரு கட்டுரையை ஒஸ்ரேலியாவிலிருந்து வெளிவரும் தமிழ்ப்பத்திரிகைக்கு எழுதுக.

13. You have just visited an area of a Tamil-speaking country for the second time after seven years. Write an email to your Tamil friends, describing the changes you observed.

தமிழ் பேசும் நாடொன்றின் பகுதி ஒன்றுக்கு ஏழு வருடங்களுக்குப் பின்னர், இப்போது இரண்டாம் முறையாகச் சென்றுள்ளீர். அங்கு நீர் அவதானித்த மாற்றங்களைப் பற்றி விபரித்து உமது தமிழ் நண்பர்களுக்கு ஒரு மின்னஞ்சல் எழுதுக.

You may make notes in this space.

